

MISSÃO CATÓLICA NOSSA SENHORA APARECIDA



Nossa Missa

NATAL DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO - BILINGUE
24 DE DEZEMBRO DE 2021 - ANO C



HINO DE LOUVOR

P. Glória a Deus nas alturas,
T. e paz na terra aos homens por Ele amados. **Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso:** nós vos louvamos, nós vos bendizemos, **nós vos adoramos, nós vos glorificamos,** nós vos damos graças por vossa imensa glória. **Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito,** Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai. **Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.** Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica. **Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós.** Só vós sois o Santo, só vós, o Senhor, **só vós o Altíssimo, Jesus Cristo,** com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. **Amém.**

ORACIÓN COLECTA

P. Señor Dios, que hiciste resplandecer esta noche santísima con la claridad de Cristo, luz verdadera, concede a quienes hemos conocido los misterios de esa luz en la tierra, que podamos disfrutar también de su gloria en el cielo. Por nuestro Señor Jesucristo.
T. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

Com.: El hombre no puede estar plenamente iluminado sobre el misterio de la encarnación del Verbo de Dios. De hecho, el Verbo estaba con Dios y era Dios, pero se hizo humano y está entre nosotros. Abramos nuestro corazón y escuchemos esta Palabra que viene de Dios mismo.

Com.: Buenas Noches, al celebrar el nacimiento de Jesús, nuestros corazones se vuelven a Belén para adorar al Niño en el pesebre, que representa la esperanza de la humanidad. Así, el Niño que nació hoy es la luz del mundo que ilumina a los pueblos y libera a los prisioneros de la muerte. Regocijémonos junto con los ángeles, celebrando el cumplimiento de la promesa de Dios.

CANTO DE ENTRADA

SAUDAÇÃO INICIAL

P. Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.
T. Amém.

P. A graça de nosso Senhor Jesus

Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco.

T. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo!

ATO PENITENCIAL

P. No início desta celebração eucarística, peçamos a conversão do coração, fonte de reconciliação e comunhão com Deus e com os irmãos e irmãs.

P. Deus todo poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.
T. Amém.

PRIMERA LECTURA

(Is 9, 1-3.5-6)

Lectura del Profeta Isaías

El pueblo que caminaba en tinieblas vio una gran luz; sobre los que vivían en tierra de sombras, una luz resplandeció. Engrandeciste a tu pueblo e hiciste grande su alegría. Se gozan en tu presencia como gozan al cosechar, como se alegran al repartirse el botín. Porque tú quebrantaste su pesado yugo, la barra que oprimía sus hombros y el cetro de su tirano, como en el día de Madián. Porque un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado; lleva sobre sus hombros el signo del imperio y su nombre será: “Consejero admirable”, “Dios poderoso”, “Padre sempiterno”, “Príncipe de la paz”; para extender el principado con una paz sin límites sobre el trono de David y sobre su reino; para establecerlo y consolidarlo con la justicia y el derecho, desde ahora y para siempre. El celo del Señor lo realizará. Palabra de Dios.

T. Te alabamos, Señor.

SALMO RESPONSORIAL (95)

R. Hoy nos ha nacido el Salvador.

Cantemos al Señor un canto nuevo, que le cante al Señor toda la tierra; cantemos al Señor y bendigámoslo.
R. Hoy nos ha nacido el Salvador.

Proclamemos su amor día tras día, su grandeza anunciemos a los pueblos; de nación, sus maravillas.
R. Hoy nos ha nacido el Salvador.

Alégrense los cielos y la tierra, retumbe el mar y el mundo submarino. Salten de gozo el campo y cuanto encierra, manifiesten los bosques regocijo.

R. Hoy nos ha nacido el Salvador.

Regocijese todo ante el Señor, porque ya viene a gobernar el orbe. Justicia y rectitud serán las normas con las que rija a todas las naciones.

R. Hoy nos ha nacido el Salvador.

SEGUNDA LEITURA

(Tt 2, 11-14)

Leitura de la Carta de São Paulo a Tito.

Caríssimo: a graça de Deus se manifestou trazendo salvação para todos os homens. Ela nos ensina a abandonar a impiedade e as paixões mundanas e a viver neste mundo com equilíbrio, justiça e piedade, aguardando a feliz esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador, Jesus Cristo. Ele se entregou por nós, para nos resgatar de toda maldade e purificar para si um povo que lhe pertença e que se dedique a praticar o bem. Palavra do Senhor.

T. Graças a Deus.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

R. Aleluya, aleluya.

Les anuncio una gran alegría: Hoy nos ha nacido el Salvador, que es Cristo, el Señor.

R. Aleluya.

EVANGELHO (Lc 2, 1-14)

P. El Señor esté con ustedes.

T. Y con tu Espíritu

P. Lectura del santo Evangelio según Lucas.

T. Gloria a ti, Señor.

Por aquellos días, se promulgó un edicto de César Augusto, que ordenaba un censo de todo el imperio. Este primer censo se hizo cuando Quirino era gobernador de Siria. Todos iban a empadronarse, cada uno en su propia ciudad; así es que también José, perteneciente a la casa y familia de David, se dirigió desde la ciudad de Nazaret, en Galilea, a la ciudad de David, llamada Belén, para empadronarse, juntamente con María, su esposa, que estaba encinta. Mientras estaban ahí, le llegó a María el tiempo de

dar a luz y tuvo a su hijo primogénito; lo envolvió en pañales y lo recostó en un pesebre, porque no hubo lugar para ellos en la posada. En aquella región había unos pastores que pasaban la noche en el campo, vigilando por turno sus rebaños. Un ángel del Señor se les apareció y la gloria de Dios los envolvió con su luz y se llenaron de temor. El ángel les dijo: “No teman. Les traigo una buena noticia, que causará gran alegría a todo el pueblo: hoy les ha nacido, en la ciudad de David, un Salvador, que es el Mesías, el Señor. Esto les servirá de señal: encontrarán al niño envuelto en pañales y recostado en un pesebre”. De pronto se le unió al ángel una multitud del ejército celestial, que alababa a Dios, diciendo: “¡Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad!” Palabra del Señor.

Gloria a ti, Señor Jesús.

PROFISSÃO DE FÉ

P. Creio em Deus Pai todo-poderoso, **T. criador do céu e da terra.** E em Jesus Cristo, seu único Filho, nosso Senhor, **que foi concebido pelo poder do Espírito Santo;** nasceu da Virgem Maria; **padeceu sob Pôncio Pilatos,** foi crucificado, morto e sepultado. **Desceu à mansão dos mortos;** ressuscitou ao terceiro dia, **subiu aos céus;** está sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso, **donde há de vir a julgar os vivos e os mortos.** Creio no Espírito Santo; **na santa Igreja católica;** na comunhão dos santos; **na remissão dos pecados;** na ressurreição da carne; **na vida eterna. Amém.**

ORAÇÃO DOS FIÉIS

P. Irmãos e irmãs, nesta noite de Natal, em que apareceu a bondade de Deus, nosso Salvador, e se manifestou no seu amor pela pessoa humana, elevemos a Deus as nossas orações, confiando, não nos nossos

méritos, mas na misericórdia divina.

1. Pela igreja, corpo de Cristo, a fim de que triunfe nela a paz e a unidade, e seja verdadeira testemunha do Reino de Deus, inaugurado com a vinda do Verbo até nossa humanidade, rezemos:

T. Senhor, escutai a nossa prece!

2. Pelos cristãos e homens de boa vontade, para que se empenhem em amenizar as dores dos migrantes e expatriados, que também não encontram lugar nas hospedarias atuais, rezemos:

T. Senhor, escutai a nossa prece!

3. Por los que esta noche nos regocijamos celebrando el nacimiento de Jesús, para que seamos portadores de esa paz para aquellos con quienes convivimos, roguemos al Señor.

T. Señor, escucha nuestra oración.

4. Por nuestras familias, amistades y seres queridos, para que la alegría de nuestra celebración aquí y en el hogar por el nacimiento de Cristo intensifique nuestros vínculos de amor, roguemos al Señor.

T. Señor, escucha nuestra oración.

P. Acepta, oh Dios, en tu corazón de Padre, nuestras peticiones que Te dirigimos en nombre de Jesucristo nuestro Señor!

T. Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA

P. Orai, irmãos e irmãs, para que este sacrifício seja aceito por Deus Pai todo-poderoso.

T. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para a glória do seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.

ORACIÓN SOBRE LA OFRENDAS

P. Te rogamos, Señor, que la ofrenda de esta festividad sea de tu agrado, para que, mediante este sagrado intercambio, lleguemos a ser semejantes a aquel por quien nuestra naturaleza quedó unida a la tuya. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

T. Amén.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA II

Prefacio de la Navidad

Cristo es luz

Misal pag. 489

P. El Señor esté con ustedes.

T. Y con tu espíritu.

P. Levantemos el corazón.

T. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

P. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

T. Es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque gracias al misterio de tu Palabra hecha carne, la luz de tu gloria brilló ante nuestros ojos con nuevo resplendor, para que, conociendo a Dios visiblemente, por él seamos impulsados al amor de lo visible.

Por eso, con los ángeles y los arcángeles, con los tronos y dominaciones y con todos los coros celestiales, cantamos sin cesar el himno de tu gloria.

T. Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

P. Na verdade, ó Pai, vós sois santo e fonte de toda santidade. Santificai, pois, estas oferendas, derramando sobre elas o vosso Espírito, a fim de que se tornem para nós o Corpo e o Sangue de Jesus Cristo, vosso Filho e Senhor nosso.

T. Santificai nossa oferenda, ó Senhor!

P. Estando para ser entregue e abraçando livremente a paixão, ele tomou o pão, deu graças, e o partiu e deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

P. Do mesmo modo, ao fim da ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, deu graças novamente, e o deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

P. Eis o mistério da fé!

T. Todas as vezes que comemos deste pão e bebemos deste cálice, anunciamos, Senhor, a vossa morte, enquanto esperamos a vossa vinda!

P. Celebrando, pois, a memória da morte e ressurreição do vosso Filho, nós vos oferecemos, ó Pai, o pão da vida e o cálice da salvação; e vos agradecemos porque nos tornastes dignos de estar aqui na vossa presença e vos servir.

T. Recebei, ó Senhor, a nossa oferta!

P. E nós vos suplicamos que, participando do Corpo e Sangue de Cristo, sejamos reunidos pelo Espírito Santo num só corpo.

T. Fazei de nós um só corpo e um só espírito!

P. Lembrai-vos, ó Pai, da vossa Igreja que se faz presente pelo mundo inteiro: que ela cresça na caridade, com o Papa N., com o nosso arcebispo N., e todos os ministros do vosso povo.

T. Lembrai-vos, ó Pai, da vossa Igreja!

P. Lembrai-vos também dos nossos irmãos e irmãs que morreram na esperança da ressurreição e de todos os que partiram desta vida: acolhei-os junto a vós na luz da vossa face.

T. Lembrai-vos, ó Pai, dos vossos filhos!

P. Enfim, nós vos pedimos, tende piedade de todos nós e dai-nos participar da vida eterna, com a Virgem Maria, Mãe de Deus, com seu esposo São José, com os santos Apóstolos e todos os que neste mundo vos serviram, a fim de vos louvarmos e glorificarmos por Jesus Cristo, vosso Filho.

T. Concedei-nos o convívio dos eleitos!

P. Por Cristo, com Cristo, em Cristo, a vós, Deus Pai todo-poderoso, na unidade do Espírito Santo, toda a honra e toda a glória, agora e para sempre.

T. Amém.

RITO DE LA COMUNIÓN

P. Antes de participar en el banquete de la Eucaristía, signo de reconciliación y vínculo de unión fraterna, oremos juntos como el Señor nos ha enseñado:

T. Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos deje caer en la tentación, y líbranos del mal.

P. Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

T. Tuyo es el reino, tuyo el poder ya la gloria, por siempre, Señor.

P. Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz les dejo, mi paz les doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

T. Amén.

P. La paz del Señor esté siempre con ustedes..

T. Y con tu espíritu.

T. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

P. Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

T. Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

CANTO DE COMUNHÃO

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

P. Señor, Dios nuestro, que nos has concedido el gozo de celebrar el nacimiento de nuestro Redentor, haz que después de una vida santa, merezcamos alcanzar la perfecta comunión con él. Que vive y reina por los siglos de los siglos.

T. Amén.

BENDICIÓN FINAL Natividad del Señor (Misal Romano p. 599)

P. El Señor esté con ustedes.

T. Y con tu espíritu.

P. Que Dios, cuya infinita bondad dispuso las tinieblas del mundo con la encarnación de su Hijo e iluminó esta noche santísima con su nacimiento glorioso, aleje de ustedes las tinieblas del pecado e ilumine sus corazones de las virtudes.

T. Amén.

P. Que el mismo que encomendó a sus ángeles anunciar a los pastores el gran gozo del nacimiento del Salvador, llene los corazones de ustedes de su alegría y los haga mensajeros del Evangelio.

T. Amén.

P. Y que Aquel que, por la encarnación de su Hijo, unió la tierra con el cielo, los colme de su paz y de buena voluntad y les conceda participar un día de la Iglesia celestial.

T. Amén.

P. Y la bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca para siempre.

T. Amén.

CANTO FINAL

Saint Vincent Church & Our Lady Aparecida Mission

6350 NW 18th St Margate, FL 33063.

Fone: 954-972-0434

Fax: 954-971-9411

Websites:

www.catolicosnaflorida.org

stvincentcatholicchurchmargate.org

E-mail:

stvincentcatholicchurch@gmail.com

Facebook:

StVincent Church